

<p style="text-align: center;">Tumpolok</p> <p style="text-align: center;">Tinangon di Rumalom Pamadsu Kg. Longob 1988</p> <p style="text-align: center;">Tinulus di Jamail Masadur</p>	<p style="text-align: center;">Tumpolok</p> <p style="text-align: center;">Diceritakan oleh Rumalom Pamadsu Kg. Longob 1988</p> <p style="text-align: center;">Terjemahan Melayu: Rosnah Nain 2012</p>	<p style="text-align: center;">Tumpolok</p> <p style="text-align: center;">Told by Rumalom Pamadsu Kg. Longob 1988</p> <p style="text-align: center;">English Translation: Nelleke & James Johansson 2012</p>
<p>Waroo, waro ka ka dilo. Waro kabarasan ot tulun tara'at kodori ponong sitid daaton reetan di Tumpolok. Yalo dino, nokiyang sid iso pomogunan tawasi om aso kosusa'an. It tongo tulun sid pomogunan dino engin dot kowosian om amu engin dot pisangadan. Nga waro nopo ot sangod sumoruwang om mamatay dit tulun siri, aso kokudarat. I Tumpolok no nga ara'at nogi.</p> <p>Adi i Tumpolok nopo dino kabarasan, lalandu kosundu om okudarat. Alangkas monginangkus om mamananaw. Yalo dino alampas babanar ot bulud om poo, katalib po diti tulu ong mogom-ogom no, topong siku po kotoliban.</p> <p>Nga iri po ot kasasalaan, kasamung nopo do tulun ong monginangkus it tulun it kasamung dialo sid ralan, gusaan dialo om maan nogi patayo. Karaatan dino kororosi nopo dit tongo tulun siri. Rumosi tu milom kasasambat no di Tumpolok om maan patayo. Jadi, i tulun siri miikiros nopo om mawas-awas nopo.</p> <p>Ong kasambat i Tumpolok dot tulun dot songsasaan dot tandus, rumikot nopo i tulun siri om sungkadan no dit tulun it takod di</p>	<p>Pada zaman dahulu kononnya, ada seorang lelaki yang berasal daripada kita, mempunyai tabiat buruk. Lelaki itu bernama Tumpolok. Tumpolok ini kononnya telah menjadi datuk moyang di suatu perkampungan yang aman damai dan tiada persengketaan. Orang-orang yang tinggal di perkampungan itu menginginkan kedamaian dan tidak suka dengan persengketaan. Akan tetapi, apabila ada pengayau yang datang dan membunuh orang-orang di sana, tiada yang dapat melawan. Hanya Tumpolok saja seorang yang kuat, namun dia berkelakuan tak senonoh.</p> <p>Jadi, Tumpolok ini kononnya seorang yang kuat, berkuasa ajaib, laju berlari dan cepat berjalan. Dia juga seorang yang tinggi, bahkan apabila ia duduk di atas lantai, lututnya boleh melebihi paras kepalanya sehingga lebih kurang satu hasta.</p> <p>Masalahnya, apabila Tumpolok bertemu dengan sesiapa sahaja ketika dia sedang berjalan-jalan, kalau orang itu berlari, dia akan mengejar orang itu, dan kemudian membunuhnya. Hal itu sangat membuat orang dalam rasa ketakutan senantiasa. Mereka takut kalau tiba-tiba bertemu dengan Tumpolok dan aka dibunuh. Jadi, orang-orang disana selalu berhati-hati dan berjaga-jaga.</p> <p>Jika Tumpolok bertemu dengan orang yang sedang membawa lembing, orang itu segera datang kepada Tumpolok dan terus menikam</p>	<p>Once upon a time, there was a wicked man in our midst, whose name was Tumpolok. He was a grandfather in a good village where there was no trouble. The people in that village wanted the best and did not want headhunting. But there were always headhunters coming in and killing people there; there was no one who had strength to fight. What's more, Tumpolok was evil.</p> <p>Tumpolok had marvelous magical powers and fighting strength. He ran and walked fast. His shinbone and thigh were so long that they extended above his head by a cubit when he sat on the floor.</p> <p>But this was the problem, whenever he met a person on the trail, if the person ran, he would chase him and kill him. This evil scared the people there. They were afraid that they would suddenly come across Tumpolok and be killed by him. So the people there were terrified and very careful.</p> <p>When Tumpolok came across people who were holding spears, that person would come to him and drive</p>

<p>Tumpolok sampay olopuson it lukap. Nga mongingkalakak nogi mongirak i Tumpolok om mogomogom po dino monginggat monigup. Jadi sumuli n̄ono i Tumpolok diri nga ugu-i om irad diri tu olopuson it lukap dit tulun bo. Jadi opongo mituturan, mitongkiyad no d̄ino nga awasi yaloy Tumpolok tu kadung mingkakat, puyayon no it takod yo dit nosungkadan dit tandus nga turus olingos kabarasan, sabat ot pilat nga aso no. Ombo ong it tulun diti nga muli-i tu mongubat dit pilat.</p> <p>Jadi, it sid kineyonon di Tumpolok diri kabarasan, waro ot woyoon. Maay nopo om suu'o no dit woyoon kabarasan yalo manansawo sid pomogunan dot sangod, nga miboboyoo i Tumpolok, tu ara'at babanar bo ot ginawo dino kabarasan. Ela'an dialo dot monunsub n̄ono doo it woyoon diri. Adi, boros di Tumpolok, "Ela'an ku ogumu ot araraatan dogon tu ara'at oku, mamatay dot tulun. Jadi maan ku-i potumano ino boros nu. Om momoros oku ong aawi no it sangod diri nga gumuli oku-i siti kembagu. Nga kada konow momoros dot ara'at oku po. Osorow dikoo po oy dot tongoh kapapatay dit tobpinee ku? Na isay nopo ot momoros dot ara'at oku, maan ku patayo kikiawi tulun sitid pomogunan diti," ka di Tumpolok.</p> <p>Na, mantad diri, isay nopo</p>	<p>kaki Tumpolok dengan lembing mereka sehingga tembus ke bawah tapak kaki. Namun Tumpolok ketawa terbahak-bahak pula, dan kemudian duduk untuk merokok dan makan pinang. Selepas itu, Tumpolok membalas tikaman itu sehingga tembus kaki orang yang menikam kakinya, sama seperti yang dilakukan oleh orang itu terhadapnya. Setelah itu, merekapun akan berpisah. Tumpolok ini, apabila dia berdiri, dia membelai kakinya yang terkena lembing itu, dan terus sembuh dengan serta-merta, tanpa ada sedikitpun kesan luka. Sedangkan orang yang menikamnya itu, terus pulang ke rumah kerana mengubati lukanya.</p> <p>Di perkampungan di mana Tumpolok tinggal itu kononnya ada seorang ketua. Dengan semena-mena, ketua itu menyuruh Tumpolok untuk berkahwin di perkampungan musuh, akan tetapi Tumpolok menurut sahaja kerana hatinya sangat jahat. Dia tahu bahawa ketua itu mahu mengusirnya. Jadi, kata Tumpolok, "Saya tahu, banyak orang yang tidak suka dengan saya, sebab saya 'ni mempunyai perangai yang buruk, dan suka membunuh orang. Jadi, saya akan tunaikan permintaanmu itu. Dan saya mahu beritahu, bahawa jika musuh-musuh itu sudah habis saya bunuh, saya pasti akan kembali semula ke sini. Tapi, jangan lagi kamu mengatakan bahawa saya jahat. Kamu masih ingatkah apa yang menyebabkan adik saya mati? Jadi siapa saja yang mengatakan saya jahat, saya akan bunuh, dan semua orang di kampung ini akan saya bunuh juga," kata Tumpolok.</p> <p>Sejak itu, siapa saja yang telah</p>	<p>his spear into Tumpolok's foot so that it came out his sole. But Tumpolok would just burst out in laughter and sit down to chew betelnut and smoke. Then Tumpolok would take revenge, and he would do likewise, piercing the foot of that person. So when they finished talking, they would split up and the good thing for Tumpolok was that when he stood up, he would brush off his feet and the spear-pierce wound be healed straightaway, without even a small cut being left. But as for the other person he would have to go home to get treatment for his wound.</p> <p>In the place where Tumpolok lived there was a leader. The leader told Tumpolok to marry a girl in the headhunters' village, and Tumpolok followed through with it, because he was evil. He knew that the leader was trying to get him out of his village. So Tumpolok said, "I know that many are disgusted with me because I am evil; I kill people. So I'm going to do as you asked. But I want to inform you that when the headhunters are finished off I will return here again. So don't go on saying that I am evil. Do you still remember who killed my siblings? If anyone says that I am evil, I will kill all people in this village, said Tumpolok.</p> <p>From then onward,</p>
--	---	--

<p>nokorongow dit boros di Tumpolok, rumosi nōono om ela'an dīri doalo dot milom ara'at yalo sam-ko ilo.</p> <p>Jadi pisasawo no yalo om it tanak dit woyoon sid suway pomogunan. It minansawo yalo diri kabarasan nga yalo-yalo ot minangatur dit tongoh nopo ot maan. Ampo leeed, ki-tanak dīri yoalo duwo koyuwan ka.</p> <p>Waro iso tadlaw, naan sowoo it kolonguan dialo, it tobpinee dit sawo yo. Sinawo dot kusay suway. Adi i Tumpolok nga minongoy-i siri kabarasan. Dot araramay bo siri dino kabarasan nga kogumuan dot tulun sangod.</p> <p>Na nakasawo iri kabarasan, soliwān no it minansawo diti tu mongorumat dit tulun dit mingongoy sid raramay diri.</p> <p>Nokosoliwan it kusay dit minansawo, sinumoruwalok no i Tumpolok sid lamin dit tongondu. Om duduno no it tongondu kabarasan, nga madaada-i it tongondu tu intaman-i ong it sawo yo. Kukure-kukuro it kobuatano di Tumpolok nga madaada-i. Om gigisom-i di Tumpolok siri kabarasan, sampay duruk-sumuwab no om sinumoliwan nogi yalo. Nokosoliwan yalo, suwang no it kusay dit minansawo dino. Adi, ka dit tongondu, “Nokuro tu nokosoliwan kono om sumuwang kono oy?” ka.</p>	<p>mendengar kata-kata Tumpolok, rasa ketakutan dan merekapun tahu apa yang telah menyebabkan dia berkelakuan jahat seperti itu.</p> <p>Kemudian berkhwinlah Tumpolok dengan seorang gadis di perkampungan yang lain. Pada waktu dia berkahwin itu, dia sendiri yang mengatur segala apa yang perlu dibuat. Tidak lama kemudian, merekapun dikurniakan cahayamata.</p> <p>Pada suatu hari, adik iparnya (adik perempuan kepada isterinya) berkahwin dengan seorang lelaki. Dan kononnya, Tumpolok juga datang ke majlis itu. Majlis perkahwinan itu sungguh meriah, namun di kebanyakan yang hadir adalah para musuh.</p> <p>Setelah selesainya acara perkahwinan itu maka mempelai lelaki pun keluarlah ke halaman rumah untuk memberi penghormatan kepada orang-orang yang hadir ke majlisnya itu.</p> <p>Selepas sahaja pengganti lelaki itu keluar dari bilik pengantin, si Tumpolok terus menceroboh masuk ke dalam bilik pengantin dan menyetubuhi pengantin perempuan itu. Akan tetapi perempuan itu mendiamkan diri sahaja, kerana dia menyangka bahawa orang yang menidurinya itu adalah suaminya. Bahkan, bagaimanapun kelakuan Tumpolok terhadapnya, dia membiarkan saja. Apalagi, Tumpolok pun menggauli perempuan itu dengan sesuka hatinya sahaja, bahkan sampai pagi barulah dia keluar dari bilik itu. Baru sahaja Tumpolok keluar, pengantin lelaki pun masuklah ke dalam bilik itu. Lalu, kata si pengantin perempuan, “Bukankah kau baru sahaja keluar tadi, dan kenapa kau masuk semula?”</p>	<p>whoever heard Tumpolok’s words was afraid and knew immediately why he was so evil.</p> <p>So he got married with a daughter of the leader in another village. As for their wedding, he himself organized everything. Not long after that they had a child.</p> <p>One day, his sister-in-law, the sister of his wife, was getting married. Another man was marrying her. So Tumpolok went there. The attendance was large but most of them were headhunters.</p> <p>After they got married, the groom went out to honor the people who attended the feast.</p> <p>After the groom had gone out, Tumpolok went into the bedroom of the woman and had relations with the woman. But the bride said nothing because she thought that it was her husband. Whatever Tumpolok did, she just went along with it. Tumpolok stayed with her until very early the next morning, and then we went out. Once he had gone out, the groom entered the room. So the woman asked, “Why did you just go out and now you are coming in again?”</p>
--	---	---

<p>“Dee, aa-ku-i nokosuwang siti, montod di koripupuun,” ka di kusay.</p> <p>“Ay amu, ikaw ot siti didiiri,” ka dit tongondu, it sawo.</p> <p>“Amu, aa-ku-i nokosuwang siti,” ka dit kusay, dot waro nôono ot sangka dialo dot suway no. Om korongow dit tama, modtuy dot ginumuriyok om minongoduat dit tongo tulun siri. Nga aso iso mangakun dot minamaal dit karaatan diri. Om amu-i ela'an ong isay ot minamaal dinot parakara dino. Jadi ukumay nopo dit woyoon it tongo tulun siri, isay-isay ot oruluyan, na iri no ot minangasow dit tongondu.</p> <p>Na, insan-insan-i modop it tulun bo. Nga it tongo tulun dit nokorongow dit tukum dit tama di tongondu diri osopung po minosik no. I Tumpolok nga nokorongow-i dino tukum di tama dit tongondu. Nga korikot it momod-tungag no it tongo tulun kabarasan tu, munawaw no pomogunan, amu-i tumungag i Tumpolok kabarasan diri dot yalo no ot gulu no koposik, nga miniwuwudukut nogi. Titinomod banar dot misingodop-odop. Minsan-insan no nopoulosik it tulun nga sinda po yalo ot modop-odop-i siri. Kakal-i powodukut.</p> <p>“Adis, yalo iti,” ka di tongo tulun; “posikay duyu ka,” ka. Om posikay i Tumpolok, dot oposik-i yalo dino, nga pura-pura nogi modop. Kuoyon-i kuoyon</p>	<p>“Saya tidak pernah masuk ke bilik ini sejak dari awal-awal lagi,” kata si lelaki.</p> <p>“Ah, tidak. Kaulah yang berada di sini tadi,” kata si perempuan.</p> <p>“Tidak, saya tiada masuk ke sini,” jawab si lelaki. Hatinya mulai berfikir yang bukan-bukan. Sementara itu, apabila ayah mertuanya terdengar akan hal itu, dia terus bertanya kepada orang-orang yang ada di situ. Namun tiada seorangpun yang mengaku melakukan perbuatan terkutuk itu. Dan mereka juga tidak tahu siapa sebenarnya yang melakukan perbuatan terkutuk itu. Lalu, ketua di sana menjatuhkan hukuman kepada semua orang yang ada di sana, bahawa siapa sahaja yang didapati lewat bangun, memang dialah yang menodai perempuan itu.</p> <p>Setelah itu, semua orang yang ada di sanapun masuk tidur dengan serentak. Kemudian, semua orang yang telah mendengar hukuman ketua, iaitu bapa kepada pengantin perempuan, awal-awal pagi lagi mereka sudah bangun. Tumpolok juga mendengar hukuman bapa pengantin itu. Akan tetapi, ketika semua orang sudah bangun, Tumpolok seorang lagi yang tidak pandai bangun-bangun, bahkan hari sudah terlalu siang tapi Tumpolok masih belum bangkit dari pembaringannya, padahal dia sudah lama tersedar dari tidur, tapi dia sengaja buat-buat tidur. Semua orang sudah bangkit dari tidur, Cuma Tumpolok seorang sahaja lagi yang masih berbaring.</p> <p>“Memang dialah ini,” kata orang-orang di sana, “kejutkan dia,” kata mereka. Lalu, Tumpolok pun segera dikejutkan, padahal dia sebenarnya sudah bangun, tapi dia berpura-pura</p>	<p>“Hey, I have not come in here from early evening,” said the man.</p> <p>“No, it was you who were here just now,” said the woman, his wife.</p> <p>“No, I have not come in here,” said the man, who now was growing suspicious. And when the father heard it, he immediately made a big deal of it and asked the people there. But no one acknowledged having done this evil. And they did not know who had done such a thing. So the leader just made a ruling that whoever overslept, that was the man who had defiled the woman.</p> <p>So everyone went to sleep at the same time. But the people who had heard the ruling of the father of the woman woke up early. As for Tumpolok, he had also heard the pronouncement of the father of the woman. When it came time for the people to get up, when it was getting light, Tumpolok did not get up even though he was the one who had woken up the first. He was still lying down curled up in his blanket. All people got up at once but only he was still lying down, still curled up in a blanket.</p> <p>“It must be him,” said the people; “wake him up.” And they tried to wake Tumpolok up, who was actually already awake, but he pretended to be</p>
--	---	---

<p>momosik nga amu-i mosik kabarasan. “Maay duyu ka bo idu'o ilo soruway dialo, intangay ilo dialo,” ka kabarasan dit woyoon siri. Om idu'o it soruway kabarasan nga ki-barata iti dialo ka. Om posikay-i kembagu nga amu-i mosik i Tumpolok.</p> <p>Boboyo'o-i dit woyoon, “Ongoy kow ka, pangaragang kow do totodok om silongo ilo luwang dat tolingo dialo,” ka. Om pangaragang no it tongo tulun dot totodok om silongo it luwang dit tolingo di Tumpolok nga amu gumura yalo, masam-ko aso totongoh. Om silongo no miampapaing nga amu-i amu gumura i Tumpolok ka. Insan kogura nga amu. “Ay, nokuro yalo diti owo?” ka di tulun, “dot awasi-i iti pomuobo dialo om amu-i oposik,” ka.</p> <p>Om silongo it luwang dit todung nga ugu om irad diri insan gumura i Tumpolok nga amu. “Tingkaday yalo dino wo,” ka di woyoon. I Tumpolok diti, mudukut nogi om mongingorum nogi, maka oposik-i.</p> <p>Ole'ed no, mangakan no it tongo tulun dit tingadlaw, om noposik nogi i Tumpolok. “Ay noruluyan oku dino wo,” ka di Tumpolok. Mad-ko aso-i panakit dot linumiong-i it totodok sid tolingo yo. “Ay, mumuli oku po,” ka di Tumpolok. Nga sangkadada it tongo tulun kabarasan. Adi, uli no i Tumpolok sid walay yo kabarasan.</p>	<p>masih tidur. Macamanapun caranya mereka mengejutkan dia, tapi dia tidak mahu bangun. “Cuba kamu tanggalkan seluarnya, dan lihat kemaluannya,” kata ketua di sana. Lalu orang-orang itupun menanggalkan seluarnya, sehingga terlihat kesan pada kemaluan Tumpolok. Setelah itu mereka mengejutkannya semula, tapi Tumpolok tidak juga mahu bangun.</p> <p>Oleh kerana itu, ketua itupun berkata, “Cuba kamu panaskan dawai pencucuk dan cucukkan ke lubang telinganya,” katanya. Orang-orang di sanapun lalu memanaskan dawai penyucuk, dan kemudian mencucukkan ke dalam lubang telinga si Tumpolok. Akan tetapi, sedikitpun Tumpolok tidak bergerak, seperti tidak ada apa-apa yang berlaku. Kemudian, mereka mencucuk pula telinga Tumpolok yang sebelah lagi, tapi Tumpolok langsung tidak bergerak. “Aik, kenapa dia ini, hah?” kata orang-orang di sana, “padahal caranya bernafas sangat baik, tapi kenapa tidak pandai bangun,” kata mereka.</p> <p>Lalu, mereka menyucuk pula lubang hidung Tumpolok, tapi Tumpolok masih juga begitu, langsung tidak bergerak. “Hentikan dia tu,” kata si ketua. Si Tumpolok pula, makin kuatlah dengkurannya, padahal dia sebenarnya sudah bangun.</p> <p>Beberapa lama kemudian, ketika orang-orang itu sudah makan tengahari, barulah konon Tumpolok bangkit dari tidur. “Alamak, lewatnya saya bangun,” kata Tumpolok. Sepertinya tiada apa-apa yang berlaku atas dirinya, padahal dawai penyucuk yang dicucukkan ke lubang telinganya, terbenam ke dalam. “Mm, saya pulang dulu,” kata Tumpolok. Tapi orang-orang di sana terdiam</p>	<p>asleep. Whatever they did to wake him up, he would not wake up. “Take off his pants, and look at what’s down there,” said the leader. They took off his pants and they could see evidence of what he had done. Then they tried to wake him up again but Tumpolok did not wake up.</p> <p>The leader quickly decided and said, “Go heat up an awl red-hot and drive it into the hole in his ear.” The people made an awl red-hot and drove it into Tumpolok’s ear hole but he didn’t move, as if there was nothing wrong. Then they did it on the other ear but Tumpolok still did not move. He did not even move once. “Hey, how can he be like that?” asked the people, “his breathing is just fine, and yet he is not waking up,” they said.</p> <p>So they shoved the awl into his nostrils but likewise Tumpolok did not even move once. “Stop it,” said the leader. Tumpolok just curled up with his covers and snored even tho he was actually awake.</p> <p>After a long time, the people ate lunch, and then Tumpolok woke up. “Oh, I overslept,” said Tumpolok. It was as if he had no pain, and the piercing marks had disappeared in his ears. “I’m heading home now,” said Tumpolok. The people were silent. So Tumpolok went to his house.</p>
---	--	--

<p>Korikot id walay, “Nobobos oku no silo mangakan nga momonunu oku po do manuk benoh diti,” ka di Tumpolok. Minomoros id sawo yo. “Waro silo nga suway-suway ot bansa,” ka. Jadi, nakaakan nopo, pomoros no wagu i Tumpolok, “Yoku diti, gugumuli oku po silod do eewan, pensan oku di eewan,” ka di Tumpolok.</p> <p>Amu-i oleed om pomoros no kabarasan dot, “Yoku diti, mamagandaa oku po sid dagay, porisaa ku po it tongo tobpinee om it pomogunan ku. Nga majang oku po sid walay do eewan, nga ikaw kongko mongoy po silo,” ka di Tumpolok. “Nokuro?” ka dit sawo. “Aso-i to tongoh-tongoh,” ka di Tumpolok om poogot dit dangol sid tawak.</p> <p>Adi, pamanaw no kabarasan i Tumpolok dñiri minongoy sid walay dit tiwanon yo. Korikot siri, om kokitanay dit tongo tulun, “Woy! Udiyo no i Tumpolok,” ka di tongo tulun. Tu nela'an doalo ot tabar di Tumpolok dino. Nokosodia no yoalo sid tukad di walay dot songkukuyut dot gampa, kapak, sopuk, kayu om masam-masam no. It tongo tulun dino, ogumu ot nompug siri. Na montod sid tukad nogi, okudorus ot tandus tumokon sidi Tumpolok. Nga oonong nga amu-i tu sid tongo tobon nogi o konongon dit tongo tandus om sid tongo tana.</p> <p>Adi om suli i Tumpolok, mantad sid tukad om kinam i Tumpolok ka do rumilik di tongo tulun sampay sid suwang om sampay nindoo sid somputul. Aso</p>	<p>seketika. Lalu, kononnya Tumpolok pun pulanglah ke rumahnya.</p> <p>Setelah sampai di rumah, “Saya sudah puas makan di sana, tapi hari ini saya mahu menyembelih ayam,” kata Tumpolok. Dia berkata kepada isterinya. “Adapun makanan di sana tapi lain jenisnya,” kata Tumpolok lagi. Setelah selesai makan, dia berkata lagi kepada isterinya, “Saya nak pergi semula kepada si mentua, sebab saya nak memberitahu sesuatu,” katanya.</p> <p>Tidak lama kemudian, dia berkata lagi, “Saya ni, mahu melawat ke kampung halaman saya, saya mahu periksa adik-adik saya dan kampung halaman saya. Tapi saya singgah dulu tempat si mentua, tapi kau jangan lagi datang sana,” kata Tumpolok. “Kenapa pula?” tanya isterinya. “Tiada apa-apa,” jawab Tumpolok, sambil mengikatkan parang di pinggangnya.</p> <p>Kemudian, Tumpolokpun lalu pergi ke rumah mentuanya. Sesampainya dia di sana, dan terlihat oleh orang-orang di sana, “Hoi! Itu dia si Tumpolok,” kata mereka. Sebab mereka tahu khabar tentang Tumpolok itu. Mereka sudah bersedia di tangga rumah sambil memegang parang, kapak, sumpit, kayu dan macam-macam lagi. Banyak orang yang berkumpul di sana. Bagaikan arus lembing datang dari tangga rumah itu, menuju kepada Tumpolok. Namun Tumpolok tidak kena sedikitpun kerana semuanya terkena pada dinding dan yang lainnya pula jatuh ke tanah.</p> <p>Lalu, Tumpolok pula membalas serangan mereka. Dari tangga Tumpolok mula membunuh orang-orang itu dengan memotongnya sehingga ke atas rumah panjang, dan</p>	<p>When he got home Tumpolok said to his wife, “I’ve had enough of their food; I am going to roast a chicken today. There was food there, but of a different kind. When they had eaten, Tumpolok said, “As for me, I will go back to my parents-in-law, I need to tell them something.”</p> <p>Not long thereafter he said, “I am going to visit my village, I want to see how my siblings and my village are doing. But I will stop over in the house of my parents-in-law, but don’t you go over there.” “Why not?” asked his wife. “Oh, no reason really,” said Tumpolok and he tied his bushknife to his waist.</p> <p>Then Tumpolok left to go to the house of his parents-in-law. When he arrived there, the people saw him, “Hey! There is Tumpolok,” said the people. For they knew the news about Tumpolok. They were prepared, next to the stairs, holding bushknives, axes, blowguns, clubs, and various other things. Many people had gathered there. From the stairs a virtual stream of spears flew at Tumpolok. But they did not hit him; the spears hit the walls and the ground.</p> <p>Then Tumpolok counter-attacked, slashing continuously at the people on the stairs until he was inside and then to the other end of</p>
---	--	---

<p>iso nakapatay dialo om nokopilat. Nawi nopo dialo it tongo sangod mamatay, tarus uli yalo sid pomogunan yo. Mantad diri, awasi ko tulun nôono yalo diri. Om aso dîiri ot sangod monoruwang dit pomogunan doalo.</p>	<p>turun lagi di tangga sebelah. Tiada satupun yang dapat mencederakannya apatah lagi dapat membunuhnya. Setelah semua musuh itu habis dibunuhnya, dia terus pulang ke kampung halamannya. Sejak dari itu, dia kini jadi orang baik-baik. Dan tiada lagi musuh yang berani menceroboh kampung mereka.</p>	<p>the longhouse and down that stairs. Not one was able to wound or kill him. He killed off all the headhunters, and then went home to his village straightaway. From then on he was a good man. And no headhunter ever entered their village anymore.</p>
--	---	--

General Editor / *Penyunting Umum*: James Johansson

Kimaragang Editors / *Penyunting Bahasa Kimaragang*: Rosnah Nain & Janama Lontubon



Creative Commons Attribution 3.0: Kimaragang.net 2012